



УДК 811.112.2 '373.611

DOI 10.52575/2712-7451-2023-42-4-712-720

Дискурсивные особенности реализации словообразовательных моделей субстантивных дериватов и композитов в современном немецком языке

Воронина Л.В.

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
Россия, 3008015, г. Белгород, ул. Победы, 85

voronina@bsu.edu.ru

Аннотация. Фокус нашего исследования направлен на малоизученную в современной лингвистике проблему специфики порождения и восприятия производных и сложных слов в дискурсе. Для достижения цели использованы методы контекстуального и дискурсивного анализа. В результате проведенного исследования доказано, что порождение производных и сложных существительных и процесс их распознавания обусловлены разнообразием коммуникативно-прагматических намерений авторов дискурса. Доказано, что понимание смысла, репрезентируемого многокомпонентными композитами в научном дискурсе, для человека, не наделенного профессиональным знанием, даже в опоре на контекст является когнитивно сложной процедурой. Процесс восприятия композитов с компонентом-аббревиатурой, реализуемый в научном и медийном дискурсах, когнитивно сложен и может сопровождаться некорректным распознаванием усеченного элемента. В этой связи адекватность процесса инферентного вывода может обеспечить вербальная опора. Статья написана на основе диссертационного исследования автора (Смоленск, 2022 г.).

Ключевые слова: словообразовательная модель, инференция, медийный дискурс, научный дискурс, коммуникативная ситуация

Для цитирования: Воронина Л.В. 2023. Дискурсивные особенности реализации словообразовательных моделей субстантивных дериватов и композитов в современном немецком языке. *Вопросы журналистики, педагогики, языкознания*, 42(4): 712–720. DOI: 10.52575/2712-7451-2023-42-4-712-720

Discursive Features of the Implementation of Word-formation Models of Substantive Derivatives and Composites in Modern German

Larisa V. Voronina

Belgorod State National Research University,
85 Pobeda St., Belgorod 308015, Russia

voronina@bsu.edu.ru

Abstract. The focus of our research is aimed at the poorly studied problem in modern linguistics of the specifics of the generation and perception of derivatives and complex words in discourse. Methods of contextual and discursive analysis were used to achieve the goal. As a result of the conducted research, it is proved that the generation of derivatives and complex nouns and the process of their recognition are due to the variety of communicative and pragmatic intentions of the authors of the discourse. It is also proved that understanding the meaning represented by multicomponent composites in scientific discourse is a cognitively complex procedure for a person who is not endowed with professional knowledge, even based

on context. The process of perception of composites with an abbreviation component, implemented in scientific and media discourses, is cognitively complex and may be accompanied by incorrect recognition of a truncated element. In this regard, verbal support can ensure the adequacy of the inference process. The article is written on the basis on the author's dissertation research (Smolensk, 2022).

Keywords: word formation model, inference, media discourse, scientific discourse, communicative situation

For citation: Voronina L.V. 2023. Discursive Features of the Implementation of Word-formation Models of Substantive Derivatives and Composites in Modern German. *Issues in Journalism, Education, Linguistics*, 42(4): 712–720 (in Russian). DOI: 10.52575/2712-7451-2023-42-4-712-720

Введение

Производное и сложное слово порождается в дискурсе как в речи, «погруженной в жизнь» [Арутюнова, 1998, с. 137], то есть ситуативно и коммуникативно обусловленной, и репрезентирует уникальную смысловую структуру с определенным набором необходимых для достижения коммуникативно-прагматических целей значимых признаков.

Процесс инференции предполагает в столкновении между потенциально возможным и реально ограничивающим *поиск оптимально значимого для реальной коммуникативной ситуации*. Поскольку процесс порождения и восприятия смысла в дискурсе детерминирован когнитивными структурами, моделируемыми коммуникантами в соответствии с определенной коммуникативно-прагматической ситуацией, анализ процесса восприятия производного и сложного слова предполагает изучение взаимодействующего комплекса когнитивных и социокультурных факторов. При этом, как известно, между дискурсом и словом устанавливается взаимообусловленная связь: с одной стороны, именно слово обеспечивает доступ к единой информационной базе человека – памяти, являясь предпосылкой возможности его когнитивной обработки, с другой, – идентификация смысла слова участником коммуникации осуществляется в процессе восприятия и интерпретации дискурса.

Процесс извлечения смысла, репрезентируемого производными и сложными словами в дискурсе, предусматривает наличие значительного объема разделяемых участниками коммуникации знаний вербального и невербального характера. В отношении интерпретации производных и сложных слов общие языковые знания предусматривают наличие знаний генерирующего характера: о моделях и механизмах порождения смысла; знаний смысловых структур, сопряженных со словообразовательной структурой мотивированного слова; знаний об особенностях порождения и функционирования словообразовательных моделей в дискурсе.

Энциклопедическое знание охватывает широкий объем информации и знаний: 1) об общих формах и взаимосвязях мира, культуры, социума (стереотипах, моделях поведения, ценностях); 2) о реальной коммуникативной ситуации; 3) об эпизоде, то есть знании ранее произошедшего события, коммуникативного прецедентного феномена.

Как языковые, так и энциклопедические знания, наряду с общеуниверсальными, общекультурными чертами, обнаруживают национально-культурную специфику, что оказывает влияние на процесс идентификации производного и сложного слова в акте межкультурного взаимодействия.

Коммуникативные неудачи в процессе распознавания и идентификации мотивированного слова могут быть обусловлены как субъективно-личностными, так и объективными факторами. Субъективно-личностные факторы, обеспечивающие успешность/неуспешность процесса восприятия и распознавания продуктов словопроизводства и словосложения, включают внутренние когнитивные способности индивида к обработке информации, наличие/отсутствие у него существенного объема



разделяемого с участниками коммуникации знания, в том числе национально-культурного характера, личный опыт познания мира индивидом. Объективным фактором, детерминирующим непрозрачность отдельных продуктов словопроизводства и словосложения при условии их мотивированности, является осознанно или неосознанно неполноценно представленная информация текста дискурса, не ориентированная на ситуацию и/или партнера.

Специфике функционирования и проблеме понимания отдельных продуктов словообразовательных процессов посвящены работы немецких учёных [Elsen, Dzikowicz, 2005; Schröder, 2005; Greule, Reimann, 2011]. Так, Х. Эльзен и Э. Дзыквич [Elsen, Dzikowicz, 2005] указывают на взаимообусловленную связь между функцией медийного текста и долей стилистически маркированных неологизмов-композигов, извлечение смысла которых предусматривает наличие значительного объема знаний языкового и неязыкового характера. В свою очередь, М. Шредер [Schröder, 2005] делает акцент на сложности идентификации смысла двух групп единиц в радиомедийных текстах. С одной стороны, интерпретация окказионализмов, представляющих собой сжатые синтаксические структуры, предусматривает процедуру восстановления их полной структуры. С другой стороны, процесс понимания на слух разрыхленных структур затруднителен в силу непрозрачности их смысловой сегментации. При этом острая потребность кодирования информации в компактных структурах в современной радиорекламе обусловлена краткостью сообщения [Greule, Reimann, 2011]. Иную проблематику – осознанное использование неоднозначных продуктов словообразования с целью манипулирования сознанием в политике и рекламе – затрагивает Х. Эльзен [Elsen, 2008].

В целом современное словообразование немецкого языка с позиций антропоцентрического подхода является малоисследованной областью науки. Вместе с тем даже фрагментарные научные результаты, полученные учеными по отдельным направлениям обозначенной проблемы, и результаты ранее проведенного нами исследования [Воронина, 2022] позволяют утверждать, что знание особенностей дискурсивной реализации словообразовательных моделей имеет значимость в процессе извлечения информации, репрезентируемой производным и сложным словом. Эта значимость определяется взаимообусловленностью специфики продуктов словообразования и специфики дискурса, то есть доминирование тех или иных словообразовательных моделей детерминировано коммуникативно-прагматическими особенностями соответствующего дискурса.

Цель нашего исследования состоит в обосновании особенностей порождения и восприятия производных и сложных слов немецкого языка коммуникативно-прагматическими намерениями автора и спецификой дискурса.

Объект и методы исследования

Объектом данного исследования являются субстантивные дериваты и композиты современного немецкого языка, порожденные в научном и медийном дискурсах. Предметом анализа – репрезентируемая производным знаком информация. Для исследования особенностей реализации и восприятия соответствующих мотивированных единиц использован метод контекстуального анализа, нацеленный на выявление смысловых нюансов производных и сложных слов в тексте, а также дискурсивный анализ, позволяющий проиллюстрировать обусловленность выбора моделей порождения имен существительных спецификой дискурсивного пространства и/или коммуникативной ситуацией.

Результаты и их обсуждение

Как отдельные смыслы деривата и композита связаны с теми или иными коммуникативными ситуациями и/или дискурсами, что сужает поиск их потенциальных

интерпретаций, так и словообразовательные модели с правилами их порождения демонстрируют смысловые нюансы и/или особенности их функционирования в определенном дискурсе, знание которых обеспечивает процесс их распознавания и интерпретации. Обратимся к практическому доказательству данного положения.

В целом особенности восприятия смыслов, репрезентируемых производными и сложными именами существительными, обусловлены, во-первых, коммуникативно-прагматическими намерениями участников процесса коммуникации; во-вторых, особенностями ситуации, в которой происходит порождение и восприятие соответствующего смысла. Последнее предусматривает наличие/отсутствие опор вербального/невербального характера в процессе устного/письменного восприятия информации в естественных временно-пространственных условиях.

Так, научный дискурс, предполагающий достоверное описание феномена объективной действительности (нередко с глубокой степенью детализации информации), ориентирован прежде всего на узкий круг профессионалов, в этой связи полноценное понимание смыслов, объективируемых результатами словообразовательных процессов, невозможно без наличия соответствующих специальных знаний. Медийный дискурс, напротив, ориентирован на широкую целевую аудиторию, поэтому непрозрачные продукты словообразования, неологизмы и окказионализмы в зависимости от коммуникативных намерений автора и характера сообщения могут сопровождаться маркерами ситуации, способными сузить поиск соответствующего смысла.

Остановимся на характеристике дискурсивных особенностей продуктов словопроизводства и словосложения. Композиция и деривация являются продуктивными способами образования имен существительных современного немецкого языка, универсальными с точки зрения дискурсивной принадлежности, обнаруживающими незначительные различия в реализации и продуктивности отдельных моделей.

Коммуникативно-прагматическая ориентированность научного дискурса на достоверность и точность описания исследуемого объекта обуславливает доминирование словообразовательных моделей, способных обеспечить четкую дифференциацию научных понятий и основательную детализацию изучаемых явлений. В этой связи в процессе порождения смысла носители немецкого языкового сознания отдают предпочтение словообразовательным моделям, способным в относительно компактной и обозримой форме передавать существенный объем информации с учетом поставленной цели. Как показывает проведенное исследование, такого рода потенциалом в современном немецком языке характеризуются многокомпонентные композиты, в том числе осложненные наличием аббревиатур в составе слова. Подобного рода структуры в научном дискурсе обеспечивают ясность и точность в репрезентации субстанций, что особенно важно в объективации разного рода абстрактных сущностей.

С целью иллюстрации данного положения обратимся к фрагментам научного дискурса:

Der Informationsverarbeitungsvorgang verläuft in diesem Modell sequentiell, und die Informationen werden von einem Speicher zum nächsten durch Transferprozesse weitergeleitet [Schwarz, 2008, S. 102]. Auch hier findet sich wieder eine interessante Parallele im Gebärdenpracherwerbsprozess... [Schwarz, 2008, s. 139].

Порождение многокомпонентных сложных слов *der Informationsverarbeitungsvorgang, der Gebärdenpracherwerbsprozess* с уточняющим основным компонентом *-vorgang, -prozess* фактически обусловлено необходимостью зафиксировать в качестве самостоятельной категории отдельную фазу целостного феномена – *процесс обработки информации, процесс овладения языком жестов*. По сути, многокомпонентные сложные слова являются конституирующей чертой немецкоязычного научного дискурса, безусловно, ориентированного на участника коммуникации, наделенного профессиональными знаниями.



Медийный дискурс, направленный на репрезентацию актуальных событий и реалий из профессиональных сфер и в этой связи также насыщенный многокомпонентными сложными словами, в том числе неологизмами [ср. Quasthoff und al., 2007] отдает предпочтение более сжатым и обозримым структурам.

Так, анализ данных электронного корпуса текстов DWDS [DWDS, 2023] выявляет: в медийном дискурсе репрезентация аналога, реализуемого в научном дискурсе смысла *der Informationsverarbeitungsvorgang* сопряжена с более компактной лексемой *die Informationsverarbeitung*, смысла *der Gebärdenspracherwerbsprozess* – со словосочетанием *die Gebärdensprache erlernen*. Использование в современном медийном дискурсе соответствующих сложных лексем профессионального языка электронным ресурсом не зафиксировано.

Эффективным средством компрессии информации в структуре сложного слова, используемым в научном и медийном дискурсах, становится замещение отдельных элементов смысла компонентом-аббревиатурой. Важным преимуществом подобного рода структур по отношению к многокомпонентным сложным словам является их обозримость. Однако в силу сложности распознавания аббревиатур в принципе, особенно на слух, а также опасности их некорректной интерпретации данные языковые знаки принято, как уже подчеркивалось ранее, сопровождать комментарием, который может как содержаться непосредственно в тексте, так и размещаться в пояснениях к нему. Например, в следующем научном дискурсе включение аббревиатур, объективирующих процесс субкатегоризации феномена памяти, в состав структур новых сложных слов-терминов предваряется введением в текст их многокомпонентных аналогов.

*Die aufgenommene Information (visuelle, auditive oder andere sensorische Reize) gelangt zuerst in einen sensorischen, d.h. modalitätsspezifischen Speicher, das **Ultrakurzzeitgedächtnis** (UKZG), wo sie für etwa eine Drittelsekunde gespeichert wird. Sie wird dann entweder gelöscht oder in das **Kurzzeitgedächtnis** (KZG) weitergeleitet, wo sie durch Hinzufügung von Wissen aus dem **Langzeitgedächtnis** (LZG) bearbeitet wird [Schwarz, 2008, s. 102]. **Bessere KZG-Leistungen beruhen auf der Aktivierbarkeit von LZG-Einheiten, die in das KZG transferiert werden können**» [Schwarz, 2008, S. 103]. «So involviert beispielsweise die Sprachrezeption nicht nur die Aktivierung von **LZG-Wissen**, sondern die gesamte kognitive Prozessualität aller Gedächtniskomponenten [Schwarz, 2008, s. 104–105].*

В современном медийном дискурсе ощущается потребность в кодировании информации в компактных структурах, распознавание которых, помимо прочего, может быть осложнено новизной предъявляемых смыслов. В этой связи авторы медиасообщений сопровождают аббревиатуры, не закрепленные в языковом сознании носителей, их полной формой. Так, в следующем дискурсе процесс инферентного вывода смысла, репрезентируемого сложным словом *die Solawi-Gruppe*, обеспечен опорой вербального характера – предварительным пояснением аббревиатуры-неологизма *die Solawi*. При этом усеченный компонент *EU* смысла, актуализируемого сложным словом *EU-Norm*, в силу своей известности предсказуемо встроен в текст сообщения без комментария.

*Seit diesem Jahr baut Jörg George mit einer Gruppe von gut 40 Leuten auf dem Talhof bei Wernborn Obst und Gemüse nach dem Konzept der **Solidarischen Landwirtschaft** (Solawi) an... Die Mitglieder der **Solawi-Gruppe** verpflichten sich, jeweils für ein Jahr in der Gruppe zu bleiben und profitieren dabei von stets frischem Obst und Gemüse, dessen Herkunft und Anbauform sie genau kennen... Geerntet wird nicht nur, was gemäß EU-Norm makellos und wohlgeformt heranwächst und damit auch in den Handel könnte, sondern grundsätzlich alles, also auch Karotten, die krumm sind oder Zucchini von ungewöhnlicher Größe, denn auch die kann man verwerten [Wernborner Initiative..., 2017].*

Наибольшую сложность в процессе когнитивной обработки и распознавания смысла, как показывает проведенное исследование, обнаруживают композиты с эксплицитно не выраженной и неустойчивой связью, устанавливаемой между компонентами композитов,

как следствие, обнаруживающие потенциальную возможность соотноситься с целым рядом пропозициональных структур непосредственно в дискурсе. Особенности смысловых структур композитов: неоднозначность их интерпретации, возможность гибкого формирования нового смысла устоявшейся, закрепившейся в языковом сознании носителей лексемы – нередко целенаправленно используются как средство манипуляции сознанием в медийном дискурсе, особенно в сфере рекламы и политики.

Для подтверждения данного положения обратимся к анализу опроса респондентов в отношении рекламы товара *Gänseleberpastete*, проведенного немецким ученым Хильке Эльзен. Соответствующий продукт в действительности представляет собой колбасу, изготовленную из свиной печени и гусиного мяса (*Schweineleber und Gänsefleisch*). Однако потребитель предсказуемо интерпретирует используемый в рекламе продукта композит *Gänseleberpastete* как *Pastete aus Gänseleber* [Elsen, 2008, s. 459]. Логичность данной интерпретации, как показывают результаты проведенного нами исследования, обусловлена актуализацией наиболее близкой вероятной пропозициональной структуры ОБЪЕКТ 1 – ПРÄДИКАТ (SITUATION) – ОБЪЕКТ 2 со словообразовательным значением *etwas, was aus etwas hergestellt / gemacht wird / besteht*, то есть субстанция *Pastete*, в понимании потребителя, изготовлена, произведена из вещества *Gänseleber*. Помимо прочего, предсказуемость такого рода идентификации детерминирована отсутствием маркеров сегментации основного и зависимого компонента сложного имени существительного.

Иными словами, как выбор словообразовательной модели для упаковки смысла, так и возможность извлечь нюансы смысла предопределены коммуникативно-прагматическими намерениями автора дискурса: максимально четко и достоверно изложить информацию или, напротив, завуалировать ее отдельные детали, побудить адресата к размышлению или сформировать определенное мнение и т.д. При этом креативность, ярко характеризующая медийный дискурс немецкого языка, находит свое отражение в обилии креативных неологизмов и создании ярких окказионализмов, стратегия распознавания которых предусматривает процедуру инферентного вывода, восстановление имплицитных элементов смысла на основе вербального контекста и невербальных знаний участников коммуникации.

В частности, инференция смысла, репрезентируемого дериватом-неологизмом *der Hoppler*, в следующем медийном дискурсе осуществляется с опорой на знание генерирующего характера о модели $V + -er > N$, производящей основы *hoppeln*, вербальный контекст (*Kaninchen, Vierbeiner*) и знание невербального характера о повадках кроликов. Ср.: *Liebt ihr Kaninchen frischen Löwenzahn? Mit unserem wohlschmeckenden «Blattwerk» aus getrockneten Löwenzahnblättern und Löwenzahnwurzeln können Sie ihre Kaninchen auch in der kalten Jahreszeit mit dieser beliebten Leckerei verwöhnen. Pfefferminze und Spitzwegerich duften angenehm und unterstützen die Atemwege und Verdauung unserer Hoppler. Die feinen Haselnuss- und Sonnenblumenblütenblätter verzaubern ihre Vierbeiner mit Erinnerungen an die warmen Sommertage* [Hasenladen Blattwerk, 2023].

Заметим, что продуктивность композитов и дериватов с когнитивно выделенной оценочной составляющей является специфической чертой современного медийного дискурса. Экспрессивность смыслов, порожденных на основе соответствующих словообразовательных моделей, позволяет более легко моделировать свои и интерпретировать чужие коммуникативные намерения в пространстве дискурса.

Процесс идентификации оценочной составляющей смысла осуществляется с опорой на языковой контекст, это обусловлено, прежде всего, гибкостью, динамизмом формируемого смысла, потенциальной способностью ряда словообразовательных моделей выражать широкий спектр чувств и эмоциональных оттенков. Так, в немецком языке реализация заимствованного элемента *hyper-* часто сопряжена с негативной оценкой, которая отражает представление говорящего об отклонении от ожидаемой нормы, от принятых социумом требований. Например, в статье, посвященной сравнительному



анализу идеологических основ либерализма в ряде стран, пейоративная оценка, реализуемая композитом *Hypermobilität* в отношении формы либерализма в Германии, детерминирована превышением допустимой степени проявления экономической мобильности на фоне политической несостоятельности, которая, по мнению автора, принимает форму серьезного заболевания. Отрицательная оценка порожаемого в медийном дискурсе смысла усилена действием антропоморфной метафоры, вербализуемой лексемами *verkrüppeln, Lähmung, Krankheit*. Ср.: *Der Wind, der da weht, ist nicht nur jener des Wettbewerbs, sondern auch der, in dem die Fahnen flattern: Der deutsche Liberalismus dagegen ist historisch verkrüppelt. Die halbseitige Lähmung des Vulgärliberalismus, seine wirtschaftliche Hypermobilität bei politischem Totalausfall, ist eine deutsche Krankheit* [Ross, 1998].

Однако данный тип оценки в сознании носителей не носит фиксированный характер. Так, репрезентация характеристики 'качество автомобиля' в мотивированном слове *Hyperauto* в следующем дискурсе сопряжена с идентичным концептом, однако когнитивно выделенной в формируемом смысле является положительная оценка. Ср.: *Ein erstes Beispiel ist das "Hyperauto". Mein leicht exzentrischer und manchmal auch übertreibender Koautor Amory Lovins sowie andere kreative Ingenieure haben ein Auto konzipiert, das nur noch etwa 2 Liter pro hundert verbraucht. Möglich ist das durch eine ganz neue Leichtbauweise und einen Hybridmotor oder auch eine Brennstoffzelle* [Weizsäcker, 2004]. Акцент автором научного доклада сделан на одобрении факта изобретения экономичного автомобиля, его полезности для поддержания экологического баланса окружающей среды в случае его запуска в серийное производство.

Данные вербальные реализации свидетельствуют о потенциальной возможности заимствованного элемента выражать как отрицательную, так и положительную оценку в зависимости от нормы, образца, стереотипов, установленных по отношению к конкретному объекту, фрагменту объективной действительности субъектом познания или социумом в целом.

Заключение

Резюмируя результаты проведенного исследования, отметим, что композит в силу его прототипичности является универсальным, проникающим во все сферы дискурса средством репрезентации знаний об объекте действительности и его связях с другими объектами. Основным преимуществом композита по отношению к иным средствам хранения информации является компрессия информации в рамках компактной, обозримой структуры.

Многокомпонентные композиты являются конституирующей чертой научного дискурса. Частотность их реализации в научном дискурсе сопряжена с наличием в языковом сознании представителей определенной профессиональной группы соответствующего профессионального знания, закрепленного за лексемами. Инференция репрезентируемого подобными единицами смысла для человека, не наделенного соответствующими знаниями, даже с опорой на контекст является когнитивно сложной процедурой.

Тесная связь медийного дискурса с профессиональной коммуникацией создает предпосылку для реализации относительно громоздких единиц номинации в медиатекстах. При этом однозначной корреляции между громоздкостью структуры лексем и ее смысловой прозрачностью/непрозрачностью не существует.

Дискурсивная специфика функционирования композитов с компонентом-аббревиатурой в научном и медийном дискурсах детерминирована возможностью компрессии значительного объема информации в компактной и обозримой языковой единице. Однако процесс восприятия аббревиатур в составе сложных слов когнитивно сложен и может сопровождаться некорректным распознаванием усеченного элемента. В этой связи адекватность процесса инферентного вывода может обеспечить вербальная

опора – сопровождение соответствующего элемента смысла в тексте полной формой или пояснением.

Наибольшую сложность в процессе когнитивной обработки и распознавания смысла обнаруживают субстантивные композиты, характеризующиеся имплицитностью и неустойчивостью связи, устанавливаемой между компонентами сложных слов, и, как следствие, потенциальной возможностью быть соотнесенным с целым рядом пропозициональных структур. Смысловая непрозрачность такого рода лексем обуславливает высокую степень зависимости корректности инферентного вывода от полноценно представленной в контексте информации о репрезентируемой субстанции.

Стратегия порождения смысла и процесс его распознавания обусловлены разнообразием коммуникативно-прагматических намерений авторов дискурса: привлечь внимание адресата или завуалировать отдельные детали смысла, побудить к размышлению или сформировать определенное мнение и т.п. При этом в процессе поиска наиболее адекватно подходящих замыслу высказывания лексических единиц языковая личность способна как использовать нестандартные неологизмы, так и порождать яркие, экспрессивные, меткие окказионализмы.

Список источников

- Арутюнова Н.Д. 1998. Дискурс. В кн.: Языкознание. Большой энциклопедический словарь. Под ред. В.Н. Ярцевой. Москва, Большая Российская энциклопедия: 136–137.
- Quasthoff U., Liebold S., Taubert N., Wolf T. 2007. Deutsches Neologismenwörterbuch. Neue Wörter und Wortbedeutungen in der Gegenwartssprache. Hrsg. von Uwe Quasthoff. Berlin, Walter de Gruyter, 690 s.
- DWDS = Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart. 2023. Available at: <https://www.dwds.de> (accessed: October 10, 2020).
- Hasenladen Blattwerk. 2023. Hasenladen Kaninchenfutter. Hasenladen. Inhaber S. Schmederer. Otterfing, Available at: <https://www.zwergkaninchen-muenchen.de/Blattwerk> (accessed: October 15, 2023).
- Ross J. 1998. Eine Nation beim Preisvergleich. Berliner Zeitung, März 21, 1998. Available at: <https://www.berliner-zeitung.de/archiv/wirtschaftliche-hypermobilitaet-bei-politischem-totalausfall-ueber-den-neuen-vulgaerliberalismus-eine-nation-beim-preisvergleich-li.1200983> (accessed: April 17, 2021).
- Weizsäcker E.U. 2004. Faktor Vier – Neuausrichtung des technischen Fortschritts. Vortrag für Telekom. Hamburg. Available at: <https://ernst.weizsaecker.de/faktor-vier-neuausrichtung-des-technischen-fortschritts/> (accessed: April 14, 2021).
- Wernborner Initiative unterstützt IB Grävenwiesbach. 2017. Usinger Anzeiger, Oktober 26, 2017. Available at: <https://www.usinger-anzeiger.de> (accessed: May 19, 2021).

Список литературы

References

- Воронина Л.В. 2022. Субстантивное словообразование современного немецкого языка: когнитивно-дискурсивное представление деривационных и композиционных процессов. Дис. ... докт. филол. наук. Белгород, 369 с.
- Voronina L.V. 2022. Substantivnoe slovoobrazovanie sovremennogo nemetskogo yazyka: kognitivno-diskursivnoe predstavlenie derivatsionnykh i kompozitsionnykh protsessov [Substantive Word Formation in Modern German: A Cognitive-Discursive Representation of Derivational and Compositional Processes]. Dis. ... doc. Philol. Sciences. Belgorod, 369 p.
- Elsen H. 2008. Manipulation aus sprachlicher Sicht - ein Überblick. *Wirkendes Wort: deutsche Sprache und Literatur in Forschung und Lehre*, 58(3): 447–466. DOI: 10.5282/ubm/epub.15933.
- Elsen H., Dzikowicz E. 2005. Neologismen in der Zeitungssprache. *Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer*, 42(2): 80–85. DOI: 10.5282/ubm/epub.14680.
- Greule A., Reimann S. 2011. Von *Doppel- und Normalstuben* und dem *Anti-Enzym BX*. Wortbildung in der Hörfunkwerbung. In: *Wortbildung im Deutschen zwischen Sprachsystem und Sprachgebrauch*.



- Perspektiven – Analysen – Anwendungen. Hrsg. von H. Elsen, S. Michel. Stuttgart, *ibidem*-Verlag: 225–264.
- Schröder M. 2005. Wortbildung in der Hörfunknachricht. In: Zwischen Lexikon und Text. Lexikalische, stilistische und textlinguistische Aspekte. Hrsg. von U. Fix, G. Lerchner, M. Schröder, H. Wellmann. Stuttgart, Leipzig, Hirzel: 247–262.
- Schwarz M. 2008. Einführung in die Kognitive Linguistik. Tübingen, Basel, A. Francke Verlag, 298 s.
- Elsen H. 2008. Manipulation aus sprachlicher Sicht – ein Überblick [Manipulation aus sprachlicher Sicht – ein Überblick]. *Wirkendes Wort: deutsche Sprache und Literatur in Forschung und Lehre*, 58(3): 447–466. DOI: 10.5282/ubm/epub.15933.
- Elsen H., Dzikowicz E. 2005. Neologismen in der Zeitungssprache [Neologismen in der Zeitungssprache]. *Deutsch als Fremdsprache: Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer*, 42(2): 80–85. DOI: 10.5282/ubm/epub.14680.
- Greule A., Reimann S. 2011. Von Doppel- und Normalstuben und dem Anti-Enzym BX. Wortbildung in der Hörfunkwerbung [About double and normal rooms and the anti-enzyme BX]. In: Wortbildung im Deutschen zwischen Sprachsystem und Sprachgebrauch. Perspektiven – Analysen – Anwendungen [Word Formation in Radio Advertising. In: Word Formation in German Between the Language System and Language Usage. Perspectives – Analyzes – Applications]. Eds. H. Elsen, S. Michel. Stuttgart, Publ. *ibidem*-Verlag: 225–264.
- Schröder M. 2005. Wortbildung in der Hörfunknachricht [Word Formation in Radio Messages]. In: Zwischen Lexikon und Text. Lexikalische, stilistische und textlinguistische Aspekte [Between Lexicon and Text. Lexical, Stylistic and Text-Linguistic Aspects]. Eds. U. Fix, G. Lerchner, M. Schröder, H. Wellmann. Stuttgart, Leipzig, Publ. Hirzel: 247–262.
- Schwarz M. 2008. Einführung in die Kognitive Linguistik [Introduction to Cognitive Linguistics]. Tübingen, Basel, Publ. A. Francke Verlag, 298 p.

Конфликт интересов: о потенциальном конфликте интересов не сообщалось.

Conflict of interest: no potential conflict of interest related to this article was reported.

Поступила в редакцию 28.11.2023

Received November 28, 2023

Поступила после рецензирования 9.12.2023

Revised December 9, 2023

Принята к публикации 10.12.2023

Accepted December 10, 2023

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Воронина Лариса Владимировна, доктор филологических наук, доцент кафедры немецкого и французского языков, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, Белгород, Россия.

Larisa V. Voronina, Doctor of Philology, Associate Professor of the Department of German and French Languages, Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia.